

des Ordres de la Conception de Villaviciosa et du Christ de Portugal, et de l'Ordre de Saint Grégoire le Grand des Etats Pontificaux, Sénateur du Royaume, ex-Président du Conseil des Ministres, ex-Ministre de la Justice, ex-Conseiller Royal, ex-Député aux Cortès, et ex-Président de la Cour Suprême de Justice, Président de l'Académie Royale des Sciences morales et politiques, Vice-Président de l'Académie d'Archéologie du Princee Alphonse, Son Premier Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères etc.

Katholischen, des Ordens von der Empfängniß von Villaviciosa, des Portugiesischen Christus-Ordens, des Päpstlichen Ordens des heiligen Gregorius des Großen, Senator des Königreichs, vormaligen Ministerpräsidenten, vormaligen Justizminister, vormaligen königlichen Rath, vormaligen Abgeordneten zu den Cortès und vormaligen Präsidenten des obersten Gerichtshofes, Präsidenten der königlichen Akademie der moralischen und politischen Wissenschaften, Vizepräsidenten der Archäologischen Gesellschaft des Prinzen Alfons, Allerhöchstihren ersten Staatssekretair im Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten u. s. w.,

Lesquels, après s'être communiqués leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

welche, nach Mittheilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel übereingekommen sind.

ART. 1.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre tous les Etats des deux hautes Parties contractantes. Les sujets de chacune d'elles jouiront dans les territoires de l'autre des mêmes droits, privilèges, faveurs, immunités et exemptions dont jouissent actuellement ou jouiront à l'avenir, en matière de commerce et de navigation, les sujets de la nation la plus favorisée.

Art. 1.

Zwischen allen Staaten der beiden Hoheit vertragenden Theile soll volle und gänzliche Freiheit des Handels und der Schifffahrt bestehen. Die Angehörigen eines jeden der vertragenden Theile sollen in dem Gebiete des anderen dieselben Rechte, Privilegien, Begünstigungen, Befreiungen und Ausnahmen in Ansehung des Handels und der Schifffahrt genießen, welche die Angehörigen der meist begünstigten Nation genießen oder genießen werden.

ART. 2.

Les sujets de chacune des deux Parties contractantes auront réciproquement dans les Etats et possessions de l'autre Partie la même faculté que

Art. 2.

Die Angehörigen jedes der beiden vertragenden Theile sollen gegenseitig in den Staaten und Besitzungen des anderen in gleichem Maße, wie die Einheimischen